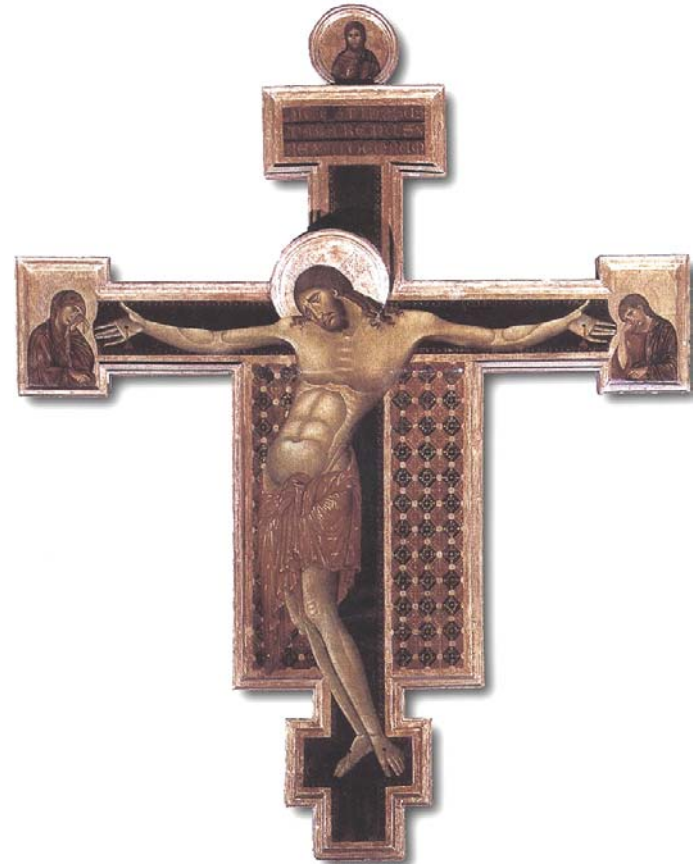


Santa Messa per la  
XVIII Domenica dopo Pentecoste





plenum gratiæ et veritatis.

abbiamo contemplato la sua gloria,  
gloria che come Unigenito ha dal  
Padre, pieno di grazia e di verità.

℞. Deo gratias.

℞. Siano rese grazie a Dio.

℣. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus  
Sancti. ℞. Amen.

℣. Nel nome del Padre, e del Figlio, e  
dello Spirito Santo. ℞. Amen.

℣. Introibo ad altare Dei.

℣. Salirò all'altare di Dio.

℞. Ad Deum qui lætificat juventutem  
meam.

℞. A Dio, gioia della mia giovinezza.

Ps. XLII, 1-5

Salmo 42, 1-5

℣. Judica me, Deus, et discerne causam  
meam de gente non sancta: ab homine  
iniquo et doloso erue me.

℣. Fammi giustizia, o Dio; difendi la  
mia causa contro uomini senza pietà;  
liberami dall'uomo perfido e perverso.

℞. Quia tu es, Deus, fortitudo mea:  
quare me repulisti, et quare tristis  
incedo, dum affligit me inimicus?

℞. Poiché tu, o Dio, sei la mia forza:  
perché mi respingi, e dovrò andarmene  
in pianto, mentre il nemico mi  
affligge?

℣. Emitte lucem tuam et veritatem  
tuam: ipsa me deduxerunt et  
adduxerunt in montem sanctum tuum,  
et in tabernacula tua.

℣. Mandala tua luce e la tua verità:  
poiché esse mi guidano e mi  
conducono sul tuo monte santo, verso i  
tuoi tabernacoli.

℞. Et introibo ad altare Dei: ad Deum  
qui lætificat juventutem meam.

℞. Salirò all'altare di Dio: a Dio, gioia  
della mia giovinezza.

℣. Confitebor tibi in cithara, Deus,  
Deus meus: quare tristis es, anima mea,  
et quare conturbas me?

℣. Canterò a te con l'arpa, o Dio, mio  
Dio: perché sei triste, anima mia, e  
perché in me gemi?

℞. Spera in Deo, quoniam adhuc  
confitebor illi: salutare vultus mei, et  
Deus meus.

℞. Spera in Dio: poiché io Lo loderò  
ancora: Egli è la mia salvezza e il mio  
Dio.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui  
Sancto.

℣. Gloria al Padre, al Figlio, e allo  
Spirito Santo.

℞. Sicut erat in principio, et nunc, et  
semper: et in sæcula sæculorum.  
Amen.

℞. Come era nel principio, ora e  
sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

℣. Introibo ad altare Dei.

℣. Salirò all'altare di Dio.

℞. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.	℞. A Dio, gioia della mia giovinezza.
∇Adjutorium nostrum + in nomine Domini.	∇. Il nostro aiuto + è nel nome del Signore
℞. Qui fecit cælum et terram.	℞. Egli ha fatto cielo e terra.
∇. Confiteor Deo omnipotenti...	∇. Confesso a Dio onnipotente...
℞. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.	℞. Dio onnipotente abbia misericordia di te, rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna
∇. Amen.	∇. Amen.
℞. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.	℞. Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi, e a te, Padre: poiché ho molto peccato in pensieri, parole, ed opere: per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. Per questo prego la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare per me il Signore Dio nostro.
∇. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.	∇. Dio onnipotente abbia misericordia di voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna.
℞. Amen.	℞. Amen.
∇. Indulgentiam+, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.	∇. Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e la remissione dei nostri peccati.
℞. Amen.	℞. Amen.
∇. Deus, tu conversus vivificabis nos.	∇. O Dio, volgiti verso di noi e ci darai la vita.

∇. Benedicat vos omnipotens Deus: Pater, et Filius, + et Spiritus Sanctus.  
℞. Amen.

∇. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.  
∇. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

℞. Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflectit dicens) Et Verbum caro factum est, (et surgens prosequitur) et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre,

*Si volta a benedire il popolo.*  
∇. Vi benedica Dio onnipotente: Padre, e Figlio, + e Spirito Santo.  
℞. Amen.

*Il sacerdote va al lato sinistro dell'altare per leggere l'ultimo Vangelo.*

∇. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
∇. Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.

℞. Gloria a te, o Signore.

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in principio con Dio. Tutte le cose furono fatte per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita era la luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non la compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni. Questi venne a rendere testimonianza, per testimoniare la luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva rendere testimonianza alla luce. La luce vera, quella che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per mezzo di lui fu fatto, e il mondo non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi

Sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

COMMUNIO (*Ps. 95, 8-9*)

Tollite hostias, et introite in atria ejus: adorate Dominum in aula sancta ejus.

☩. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.  
☩. Oremus.

POSTCOMMUNIO

Gratias tibi, referimus Domine, sacro munere vegetati: tuam misericordiam deprecantes, ut dignos nos ejus participatione perficias. Per Dominum.

☩. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.

☩. Ite, Missa est.  
℞. Deo gratias.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ: et præsta: ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

cibato, ed il tuo Sangue, che ho bevuto, si uniscano intimamente a me; concedi che in me, rinnovato da questo Sacramento puro e santo, non rimanga macchia di peccato. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

Prendete le vittime ed entrate nel suo atrio: adorate il Signore nel Tempio suo santo.

☩. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
☩. Preghiamo

Nutriti del tuo sacro dono, o Signore, te ne rendiamo grazie, supplicandoti di renderci degni della sua partecipazione. Per nostro Signore.

☩. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.

☩. Andate, la Messa è finita.  
℞. Siano rese grazie a Dio.

*Il sacerdote si inchina e riassume lo scopo del Sacrificio.*

Ti sia gradito, santa Trinità, l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho offerto allo sguardo della tua maestà, sia a te accetto e, grazie alla tua misericordia, sia propizio a me e a tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

℞. Et plebs tua lætabitur in te.  
☩. Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.  
℞. Et salutare tuum da nobis.  
☩. Domine, exaudi orationem meam.  
℞. Et clamor meus ad te veniat.  
☩. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.  
☩. Oremus.  
Aufer a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.  
Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

INTROITUS (*Eccli., 36, 18*)

Da pacem, Domine, sustentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniantur: exaudi preces servi tui, et plebis tuæ Israël. *Ps. 121, 1.* Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus. ☩. Glória Patri.

☩. Kyrie eleison.  
℞. Kyrie eleison.  
☩. Kyrie eleison.  
℞. Christe eleison.  
☩. Christe eleison.  
℞. Christe eleison.  
☩. Kyrie eleison.  
℞. Kyrie eleison.  
☩. Kyrie eleison.

℞. E il tuo popolo si rallegrerà in te.  
☩. Mostra a noi, o Signore, la tua misericordia.  
℞. E donaci la tua salvezza.  
☩. Signore, ascolta la mia preghiera.  
℞. E il mio grido giunga a te.  
☩. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
☩. Preghiamo.  
Togli da noi, ti preghiamo, o Signore, le nostre iniquità: affinché meritiamo di entrare nel Santo dei Santi con anima pura. Per Cristo nostro Signore. Amen.  
Noi ti preghiamo, o Signore: per i meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie sono racchiuse in questo altare, e di tutti i Santi, perdona tutti i miei peccati. Amen.

Dà, o Signore, la mercede a coloro che in te sperano, ed i tuoi profeti siano riconosciuti fedeli: ascolta la preghiera del tuo servo e d'Israele popolo tuo. *Salmo.* . Mi rallegrai di ciò che mi fu detto: noi andremo alla casa del Signore. ☩. Gloria al Padre.

☩. Signore, pietà.  
℞. Signore, pietà.  
☩. Signore, pietà.  
℞. Cristo, pietà.  
☩. Cristo, pietà.  
℞. Cristo, pietà.  
☩. Signore, pietà.  
℞. Signore, pietà.  
☩. Signore, pietà.

**Gloria in excelsis Deo.** Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum + Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

∇. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.  
∇. Oremus.

#### ORATIO

Dirigat corda nostra, quæsumus, Domine, tuæ miserationis operatio: quia tibi sine te placere non possumus. Per Dòminum.

Lectio Epistolæ B. Pauli Ap. ad Corinthios, I, 1, 4-8.  
Fratres: Gratias ago Deo meo semper pro vobis in gratia Dei, quæ data est vobis in Christo Jesu: quod in omnibus divites facti estis in illo, in omni verbo, et in omni scientia: sicut testimonium Christi confirmatum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla gratia, expectantibus revelationem Domini nostri Jesu Christi, qui et confirmabit vos usque in finem sine crimine, in die adventus Domini nostri Jesu Christi.  
℞. Deo gratias.

Gloria a Dio nell'alto dei cieli. E pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo. Ti benediciamo. Ti adoriamo. Ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore Figlio unigenito, Gesù Cristo. Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre. Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica. Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Poiché tu solo il Santo. Tu solo il Signore. Tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo. Con + lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

∇. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
∇. Preghiamo .

Diriga i cuori nostri, te ne preghiamo, o Signore, l'azione della tua misericordia, poiché senza di te piaceri non possiamo. Per nostro Signore.

Lettera di San Paolo Apostolo ai Corinti  
Fratelli, io ringrazio continuamente il mio Dio a vostro riguardo per la grazia divina che vi è stata concessa in Gesù Cristo. In Lui, infatti, siete stati colmati d'ogni ricchezza sia in fatto di parola e sia in fatto di scienza, essendo la testimonianza del Cristo così bene confermata tra di voi da non mancarvi alcuna grazia, mentre attendete con fiducia la venuta di nostro Signore Gesù Cristo. Egli vi confermerà fino alla fine onde siate irreprensibili per il

Amen.

Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

∇. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

℞. (ter) Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Corpus Domini nostri Jesu Christi + custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporalium fiat nobis remedium sempiternum.  
Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et

*Genuflette, si alza e dice:*  
Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

*Si batte il petto dicendo tre volte:*  
O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

*Poi si comunica con l'Ostia dicendo:*  
Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

*E dopo una pausa di raccoglimento:*  
Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

*Poi si comunica col Calice dicendo:*  
Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

∇. Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che prende su di sé i peccati del mondo.

℞. (per tre volte) O Signore, non sono degno che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà salva.

*Poi si avvicina ai comunicandi e dice:*  
Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo + custodisca la tua anima per la vita eterna. Così sia.

Ciò che abbiamo assunto con la bocca, o Signore, sia ricevuto con purezza, affinché il dono avuto in questa vita sia per noi farmaco di immortalità.  
Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono

Hæc commixtio et consecratio  
Corporis et Sanguinis Domini nostri  
Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in  
vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti  
Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis,  
pacem meam do vobis; ne respicias  
peccata mea, sed fidem Ecclesiæ tuæ:  
eamque secundum voluntatem tuam  
pacificare et coadunare digneris: Qui  
vivas et regnas Deus, per omnia sæcula  
sæculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui  
ex voluntate Patris, cooperante Spiritu  
Sancto, per mortem tuam mundum  
vivificasti: libera me per hoc  
sacrosanctum Corpus et Sanguinem  
tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et  
universis malis: et fac me tuis semper  
inhærere mandatis, et a te numquam  
separari permittas. Qui cum eodem  
Deo Patre et Spiritu Sancto vivas et  
regnas, Deus, in sæcula sæculorum.  
Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu  
Christe, quod ego, indignus sumere  
præsumo, non mihi proveniat in  
judicium et condemnationem: sed pro  
tua pietate prosit mihi ad tutamentum  
mentis et corporis, et ad medelam  
percipiendam: Qui vivas et regnas cum  
Deo Patre in unitate Spiritus Sancti  
Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Questa mescolanza sacramentale del  
Corpo e del Sangue di nostro Signore  
Gesù Cristo sia per noi che la  
riceviamo di aiuto per la vita eterna.  
Amen.

*Dice a voce alta:*

Agnello di Dio, che prendi su di te i  
peccati del mondo, abbi pietà di noi.  
Agnello di Dio, che prendi su di te i  
peccati del mondo, abbi pietà di noi.  
Agnello di Dio, che prendi su di te i  
peccati del mondo, dona a noi la pace.

*E prosegue sotto voce:*

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai  
tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do  
la mia pace: non guardare ai miei  
peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e  
degnati di pacificarla e adunarla  
nell'unità, conformemente alla tua  
volontà: tu che vivi e regni, Dio, per  
tutti i secoli dei secoli. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio  
vivo, che per volontà del Padre e con la  
cooperazione dello Spirito Santo hai  
dato con la tua morte la vita al mondo:  
liberami per mezzo del tuo Corpo e del  
tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da  
tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi  
comandamenti e non permettere che mi  
separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e  
regni con lo stesso Dio Padre e lo  
Spirito Santo per tutti i secoli dei  
secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore  
Gesù Cristo, che io, ancorché indegno,  
ardisco ricevere, non mi valga come  
giudizio di condanna; ma per la tua  
pietà mi giovi come rimedio e  
protezione dell'anima e del corpo. Tu  
che sei Dio, e vivi e regni con Dio  
Padre nell'unità dello Spirito Santo per  
tutti i secoli dei secoli. Amen.

giorno della venuta del Signore nostro  
Gesù Cristo.  
℞. Siano rese grazie a Dio.

GRADUALE (*Ps. 121, 1 et 7*)

Lætatus sum in his, quæ dicta sunt  
mihi: in domum Domini ibimus. √. Fiat  
pax in virtute tua, et abundantia in  
turribus tuis.

Allelùja Allelùja.

√. *Ps. 101, 16*

Timebunt gentes nomen tuum,  
Domine, et omnes reges terræ gloriam  
tuam. Alleluja.

Munda cor meum ac labia mea,  
omnipotens Deus, qui labia Isaia  
Prophetæ calculo mundasti ignito: ita  
me tua grata miseratione dignare  
mundare, ut sanctum Evangelium tuum  
digne valeam nuntiare. Per Christum  
Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domne, benedicere. Dominus sit  
in corde tuo et in labiis tuis: ut digne et  
competenter annunties Evangelium  
suum. In nomine Patris, et Filii, + et  
Spiritus Sancti. Amen.

√. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Mi rallegrai di ciò che mi fu detto: noi  
andremo alla casa del Signore. √. Regni  
la pace nelle tue mura e la sicurezza  
nelle tue torri.

Alleluia, alleluia.

Temeranno le genti il tuo nome, o  
Signore, e tutti i re della terra la tua  
gloria. Alleluia.

Purifica il mio cuore e le mie labbra,  
Dio onnipotente, tu che hai purificato  
le labbra del Profeta Isaia con un  
carbone ardente: degnati per la tua  
misericordia di rendermi puro, perché  
possa annunziare degnamente il tuo  
santo vangelo. Per Cristo nostro  
Signore. Amen.

Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel  
tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu  
annunzi in modo degno e conveniente  
il suo Vangelo. Nel nome del Padre,  
del Figlio, + e dello Spirito Santo.  
Amen.

√. Il Signore sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

VANGELO

✠√. Sequentia Sancti Evangelii  
secundum Matthæum, 9, 1-8.

℞. Gloria tibi, Domine.

In illo tempore: Ascendens Jesus in  
naviculam, transfretavit, et venit in

✠√. Sequenza del Santo Vangelo  
secondo Matteo

℞. Gloria a te, Signore.

In quel tempo, Gesù, montato in una  
barca, ripassò il lago, e andò nella sua

civitatem suam. Et ecce offerebant ei paralyticum jacentem in lecto. Et videns Jesus fidem illorum, dixit paralytico: «Confide, fili, remittuntur tibi peccata tua». Et ecce quidam de scribis dixerunt intra se: «Hic blasphematur». Et cum vidisset Jesus cogitationes eorum, dixit: «Ut quid cogitatis mala in cordibus vestris? Quid est facilius dicere: ‘Dimittuntur tibi peccata tua’; an dicere: ‘Surge, et ambula’? Ut autem sciatis, quia Filius hominis habet potestatem in terra dimittendi peccata,» tunc ait paralytico: «Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam». Et surrexit, et abiit in domum suam. Videntes autem turbæ timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dedit potestatem talem hominibus.

℞. Laus tibi, Christe

∅. Per evangelica dicta deleantur nostra delicta.

**Credo in unum Deum,** Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. (Hic genuflectitur) Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est. (Surgit) Crucifixus etiam pro nobis; sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cœlum: sedet

città. Quand’ ecco gli presentarono un paralitico giacente nel letto. Veduta la loro fede, Gesù disse al paralitico: «Figliuolo, confida: ti son perdonati i tuoi peccati». Subito alcuni Scribi dissero dentro di se: «Costui bestemmia». E Gesù, avendo veduto i loro pensieri, ripose: «Perchè pensate voi male in cuor vostro? Che cosa è più facile, dire, ‘Ti sono perdonati i tuoi peccati;’ o dire, ‘Sorgi, e cammina?’ Ora, onde sappiate che il Figliuolo dell’ uomo ha il potere sopra la terra di rimettere i peccati: Sorge,» disse allora al paralitico, «piglia il tuo letto e vattene a casa tua». Ed egli si rizzò e se n’ andò a casa sua. Ciò vedendo, le turbe si intimorirono, e glorificarono Dio che diede agli uomini tanto potere.

℞. Lode a te, o Cristo,

∅. La parola del Vangelo cancelli i miei peccati.

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Ed in un solo Signore Gesù Cristo, Figlio unigenito di Dio. E nato dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da Dio, luce da luce, Dio vero da Dio vero. Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre: per mezzo del quale tutte le cose sono state create. Per noi uomini, e per la nostra salvezza discese dal cielo. (Qui ci si inginocchia) E per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria: e si è fatto uomo. (Ci si alza) Fu crocifisso per noi; morì e fu sepolto sotto Ponzio Pilato. E il terzo giorno è resuscitato, secondo le

∅. Per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

∅. Sed libera nos a malo.

℞. Amen.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiæ tuæ adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

∅. Per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

∅. Pax Domini sit semper vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

*Poi a voce alta recita, da solo, il Pater noster*

∅. Per tutti i secoli dei secoli.

℞. Amen.

Preghiamo. Ammoniti dal comandamento del Salvatore, e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire: Padre nostro, che sei nei cieli: sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione.

∅. Ma liberaci dal male.

℞. Amen.

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali, passati, presenti e futuri, e per l’intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l’ aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

*Rompe l’ Ostia in tre parti dicendo:*

Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell’ unità dello Spirito Santo.

*Poi a voce alta:*

∅. Per tutti i secoli dei secoli.

℞. Amen.

∅. La pace del Signore sia sempre con voi.

℞. E con il tuo spirito.

participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

**Nobis quoque peccatoribus** famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

perché ogni volta che partecipando a questo altare riceveremo il sacrosanto Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo colmati di ogni benedizione e grazia celeste. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

*Suffragio dei defunti.*

Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. che ci hanno preceduti con il segno della fede e che dormono il sonno della pace. Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che riposano in Cristo, concedi, te ne preghiamo, un luogo di refrigerio, di luce e di pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

*Alza alquanto la voce battendosi il petto*

**Anche a noi peccatori** tuoi servi, che riponiamo la nostra speranza nella tua infinita misericordia, degnati di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi Santi: ammettici a condividere la loro sorte beata, non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono. Per Cristo nostro Signore. Per mezzo del quale, o Signore, crei sempre questi beni li rendi santi, li rendi vivi, li benedici, e ce ne fai dono.

*Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il Calice e li solleva alquanto mentre dice:*

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre, et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam + venturi sæculi. Amen.

∞. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

∞. Oremus.

OFFERTORIUM (*Ex., 24, 4 et 5*)  
Sanctificabit Moyses altare Domino, offerens super illud holocausta, et immolans victimas: fecit sacrificum vespertinum in odorem suavitatis Domino Deo, in conspectu filiorum Israël.

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentis meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen. Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui

Scritture. Ed è asceso in cielo: siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà nella gloria a giudicare i vivi ed i morti: ed il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita: e che procede dal Padre e dal Figlio. Egli è adorato e glorificato insieme al Padre e al Figlio: ed ha parlato per mezzo dei Profeti. Credo la Chiesa una, santa, cattolica ed apostolica. Confesso un solo battesimo per la remissione dei peccati. Ed aspetto la resurrezione dei morti. E la vita + del mondo che verrà. Amen.

∞. Il Signore sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

∞. Preghiamo

Mosè edificò un altare al Signore, offrendo sopra di esso olocausti e immolando vittime: fece un sacrificio della sera, sacrificio gradevole al Signore Dio, alla presenza dei figli d'Israele.

*Il sacerdote, presa la patena con l'Ostia, l'offre dicendo sottovoce:*  
Accetta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa vittima senza macchia, che io tuo indegno servo offero a te, mio Dio, vivente e vero, per i miei innumerevoli peccati, le mie offese e le mie negligenze, e per tutti coloro che mi stanno qui intorno, ma anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e defunti: affinché a me, e ad essi, questa offerta procuri la vita eterna. Amen. O Dio, che in modo mirabile creasti nello splendore della sua dignità la natura umana, e in maniera ancor più mirabile le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e

humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut in conspectu divinæ maiestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificum nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator, omnipotens æterne Deus: et benedic hoc sacrificum, tuo sancto nomini præparatum.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

questo vino, concedici di essere partecipi della natura divina di Colui che si è degnato di partecipare alla nostra natura umana, Gesù Cristo tuo Figlio, nostro Signore: che vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo: per tutti i secoli dei secoli. Amen.

*Poi prende il Calice e l'offre dicendo:* Offriamo a te, Signore, il calice della salvezza, implorando la tua clemenza: affinché salga in profumo gradito al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e di tutto il mondo. Amen.

In spirito di umiltà e con animo contrito accogliaci, o Signore: e così avvenga oggi che il nostro sacrificio al tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio.

*Poi benedice le oblate dicendo:* Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome.

*Mentre si lava le mani dice: (Salmo 25, 6-12)* Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.

Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio. Signore, amo la bellezza della tua casa: ed il luogo della tua dimora.

Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.

Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.

Accipite, et bibite ex eo omnes.

**HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.**

**Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.**

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublimi altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ; ut quotquot ex hac altaris

dicendo: Prendete e bevete tutti.

**QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE, DELLA NUOVA ED ETERNA ALLEANZA: MISTERO DELLA FEDE: CHE SARÀ VERSATO PER VOI E PER MOLTI IN REMISSIONE DEI PECCATI.**

**Tutte le volte che farete ciò, lo farete in mia memoria.**

Per tale motivo, in memoria, o Signore, della beata Passione dello stesso Gesù Cristo tuo Figlio e nostro Signore, della sua Resurrezione dagli inferi ed anche della sua Ascensione gloriosa al cielo, noi tuoi servi ed il tuo popolo santo presentiamo alla tua gloriosa maestà, offerta che tu stesso ci hai dato la vittima pura, la vittima santa, la vittima senza macchia, il Pane santo della vita eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

Sopra queste offerte degnati di posare uno sguardo propizio e benevolo; accettale come ti sei degnato di accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, ed il sacrificio del nostro Patriarca Abramo, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, santo sacrificio, vittima senza macchia.

*Profondamente inchinato dice:* Supplicandoti ti preghiamo. Dio onnipotente: ordina che questa offerta sia portata per le mani del tuo santo Angelo sul tuo sublime altare, al cospetto della tua divina maestà,

omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut Corpus, Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducate ex hoc omnes.

**HOC EST ENIM CORPUS MEUM.**

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Damiano, e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, ti presentiamo: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Questa offerta tu, o Dio, degnati di bene dirla, gradirla, ratificarla, renderla perfetta e degna di piacerti: in modo che essa diventi per noi il Corpo ed il Sangue del tuo diletto Figlio il Signore nostro Gesù Cristo.

*La Consacrazione: durante la quale i fedeli stanno in ginocchio profondamente inchinati.*

Egli, la vigilia della sua passione, prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, ed elevati gli occhi al cielo a te, o Dio, Padre suo onnipotente, rendendoti grazie, lo benedisse, lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, dicendo: Prendete e mangiatene tutti.

**QUESTO È IL MIO CORPO.**

Allo stesso modo, dopo aver cenato, prendendo questo glorioso Calice nelle sue mani sante e venerabili, nuovamente rendendoti grazie, lo benedisse, lo diede ai suoi discepoli,

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

∅. Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiùsque Ecclesiæ suæ sanctæ.  
S. Amen.

SECRETATA

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summæ divinitatis participes efficis: præsta,

Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me. Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo.  
Come era nel principio, e ora, e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

*Inclinato in mezzo all'altare dice:*  
Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

∅. Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

℞. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

S. Amen.

O Dio, che per mezzo dei venerandi scambi di questo sacrificio, ci rendi partecipi della tua sovrana e unica

quæsumus, ut, sicut tuam cognoscimus  
veritatem, sic eam dignis moribus  
assequantur. Per Dominum nostrum.

℣. Per omnia sæcula sæculorum.  
℞. Amen.

℣. Dominus vobiscum.  
℞. Et cum spiritu tuo.  
℣. Sursum corda.  
℞. Habemus ad Dominum.  
℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.  
℞. Dignum et justum est.

#### PRÆFATIO

Vere dignum et justum est, æquum et  
salutare, nos tibi semper, et ubique  
gratias agere: Domine sancte, Pater  
omnipotens, æterne Deus: qui cum  
unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto,  
unus es Deus, unus es Dominus: non in  
unius, singularitate personæ, sed in  
unius Trinitate substantiæ. Quod enim  
de tua gloria, revelante te, credimus:  
hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto,  
sine differentia discretionis sentimus.  
Ut in confessione veræ sempiternæque  
Deitatis, et in personis proprietas, et in  
essentia unitas, et in majestate adoretur  
æqualitas. Quam laudant Angeli atque  
Archangeli, Cherubim quoque ac  
Seraphim: qui non cessant clamare  
quotidie, una voce dicentes:

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,** Dominus  
Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra  
gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene +  
dictus qui venit in nomine Domini.

divinità, concedi, te ne preghiamo, che,  
come conosciamo la tua verità, così la  
conseguiamo con degna condotta. Per  
nostro Signore.

℣. Per tutti i secoli dei secoli.  
℞. Così sia.

℣. Il Signore sia con voi.  
℞. E con il tuo spirito.  
℣. In alto i cuori.  
℞. Sono rivolti al Signore.  
℣. Rendiamo grazie al Signore nostro  
Dio.  
℞. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,  
nostro dovere e fonte di salvezza,  
rendere grazie sempre e in ogni luogo a  
te: Signore santo, Padre onnipotente,  
eterno Dio, che con il tuo Figlio  
unigenito e lo Spirito Santo, tu sei un  
solo Dio, un solo Signore: non nella  
singolarità di una sola persona, ma  
nella Trinità di una sola sostanza. Ciò  
infatti che crediamo, per tua  
rivelazione, circa la tua gloria, lo  
intendiamo senza differenza di  
distinzione tanto del tuo Figlio che  
dello Spirito Santo. Così che nel  
riconoscere una vera ed eterna  
Divinità, adoriamo nelle Persone la  
proprietà, nell'essenza l'unità, e nella  
maestà l'uguaglianza. Essa lodano gli  
Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i  
Serafini, che non cessano di cantare  
ogni giorno, all'unisono:  
Santo, Santo, Santo, il Signore Dio  
degli Eserciti. I cieli e la terra sono  
pieni della tua gloria. Osanna nell'alto  
dei cieli. Bene + detto colui che viene

Hosanna in excelsis.

#### CANONE

Te igitur, clementissime Pater, per  
Jesum Christum, Filium tuum,  
Dominum nostrum, supplice rogamus  
ac petimus uti accepta habeas, et  
benedicas hæc dona, hæc munera, hæc  
sancta sacrificia illibata; in primis quæ  
tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta  
catholica; quam pacificare, custodire,  
adunare, et regere digneris toto orbe  
terrarum: una cum famulo tuo Papa  
nostro N., et Antistite nostro N., et  
omnibus orthodoxis, atque catholicæ et  
apostolicæ fidei cultoribus.

Memento, Domine, famulorum,  
famularumque tuarum N. et N.  
Et omnium circumstantium, quorum  
tibi fides cognita est, et nota devotio,  
pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi  
offerunt hoc sacrificium laudis pro se,  
suisque omnibus: pro redemptione  
animarum suarum, pro spe salutis, et  
incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota  
sua æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam  
venerantes, in primis gloriosæ semper  
Virginis Mariæ, Genitricis Dei et  
Domini nostri Jesu Christi: sed et beati  
Joseph eiusdem Virginis Sponsi, et  
beatorum Apostolorum ac Martyrum  
tuorum, Petri et Pauli, Andrea, Jacobi,  
Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi,  
Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et  
Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti,  
Cornelii, Cypriani, Laurentii, Joannis  
et Pauli, Cosmæ et Damiani, et

nel nome del Signore. Osanna nell'alto  
dei cieli.

Padre clementissimo, noi ti imploriamo  
e supplichiamo per Gesù Cristo, tuo  
Figlio, nostro Signore di accettare e di  
benedire questi doni, queste offerte,  
questo santo sacrificio senza macchia;  
noi te lo offriamo anzitutto per la tua  
santa Chiesa cattolica: degnati, in ogni  
parte del mondo, di donarle pace, di  
proteggerla, di adunarla nell'unità e di  
governarla, assieme al tuo servo e  
nostro Papa N., al Vescovo N. e a tutti  
coloro che, fedeli alla vera dottrina,  
custodiscono la fede cattolica ed  
apostolica.

*Memento dei vivi:*

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e  
delle tue serve N. e N.  
E di tutti i circostanti, dei quali tu  
conosci la fede, e di cui ti è nota la  
devozione, per i quali ti offriamo, ed  
anch'essi ti offrono questo sacrificio di  
lode per sé e per tutti i loro cari, al fine  
di ottenere la redenzione della loro  
anima, la sicurezza e la salute in cui  
sperano; essi rivolgono le loro  
preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.

Uniti in una stessa comunione  
veneriamo anzitutto la gloriosa sempre  
Vergine Maria, Madre del nostro Dio e  
Signore Gesù Cristo: e veneriamo pure  
quella del beato Giuseppe, Sposo della  
stessa Vergine, dei tuoi beati Apostoli  
e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea,  
Giacomo, Giovanni, Tommaso,  
Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo,  
Simone e Taddeo, Lino, Cleto,  
Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano,  
Lorenzo, Giovanni e Paolo, Cosma e